

Luuk. 1–11 -tekstikurssi
29.10.–10.12.2019

TUM-U3207

Sami Yli-Karjanmaa

Opintojakson tavoitteet

Nyt:

Opintojakson suoritettuaan opiskelija kykenee lukemaan Uuden testamentin kreikankielistä tekstiä itsenäisesti, hallitsee lukemiensa tekstien asiasisällön sekä osaa analysoida niiden kielellisiä erityispiirteitä ja kykenee arvioimaan tutkimuskirjallisuudessa esitettyjä argumentteja alkutekstin perusteella.

Ehdotukseni tuleviksi tavoitteiksi:

Opintojaksot suoritettuaan opiskelija kykenee ymmärtämään Uuden testamentin kreikankielistä tekstiä, analysoimaan lukemaansa vuorovaikutuksessa muiden kanssa, tekemään omia käännöksiä, arvioimaan käännöksiä ja muita tekstistä esitettyjä väitteitä sekä perustelemaan ratkaisujaan ja arvioimaan osaamistaan.

TUM-U3207: Sisältö, arviointi, suoritus

Sisältö (1 op = 20 s. UT:n kreikkaa, ilman sanakirjaa): Luukkaan evankeliumi, luvut 1–11, Ilmestyskirja

Arviointimenetelmät ja -kriteerit: Arviointi asteikolla 0–5 kiinnittäen huomiota opintojakson yleistavoitteisiin.

Suoritustavat: Tiedekuntatentti

Tentti

- Tentti sama riippumatta tekstikurssille osallistumisesta
- 4–5 tekstiä (vajaat 200 sanaa) käännetään suomeksi
- Määritellään kieliopillisesti 8–10 sanaa
- Vastataan 2–4 kieliopilliseen kysymykseen
- Max-pisteet 30, läpimeno 10 p
- Tdk-tentit: 29.11., 24.1., 21.2., 20.3., 24.4., 8.5., 10.6., 15.7.

Aktiivisuudella mahdollisuus *nostaa* tentin pistemäärää 2 p

Työskentelyperiaatteet ja -menetelmät

Pidetään yksi tauko, lopetetaan 12:45

Päämäärä ei ole lopullinen, viimeistelty käänös, vaan sen ymmärtäminen, miten kreikka toimii ja mitä käänösvaihtoehtoja on

Käsitys Luukkaan evankeliumin teologiasta ja historiallisesta kontekstista sekä tekstikritiikki jäävät oman aktiivisuuden varaan

Keskitytään ongelmakohtiin

Esikäytäjä; sana aina vapaa

(Tekstiklinikka moodlessa:

<https://moodle.helsinki.fi/course/view.php?id=32371>, kurssiavain
utkrsyv)